

I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 895/2006/EK HATÁROZATA

(2006. június 14.)

személyek külső határokon történő, egyes dokumentumoknak a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia által a területükön történő átutazás céljából kiadott nemzeti vízumokkal egyenértékűként való egyoldalú elismerésén alapuló, ellenőrzése egyszerűsített rendszernek bevezetéséről

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

kozas időpontjától kezdődően kötelezőek azon tagállamok tekintetében.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 62. cikke 2. pontjára,

- (3) Az új tagállamok ezért kötelesek belépésre vagy területükön történő átutazásra jogosító nemzeti vízumokat kiadni a schengeni vívmányokat teljes körűen végrehajtó tagállam által kiadott egységes vízummal, hosszú távú tartózkodásra jogosító vízummal vagy tartózkodási engedéllyel, illetve a többi új tagállam által kiadott hasonló dokumentummal rendelkező harmadik országbeli állampolgárok részére.

tekintettel a Bizottság javaslatára,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽¹⁾,

- (4) A schengeni vívmányokat teljes körűen végrehajtó tagállamok és az új tagállamok által kiadott dokumentumok jogosultjai nem jelentenek semmilyen kockázatot az új tagállamok számára, mivel alávetették őket más tagállamokban valamennyi szükséges ellenőrzésnek. Az új tagállamokra háruló további indokolatlan igazgatási terhek elkerülésére közös szabályokat kell elfogadni, amelyek felhatalmazzák az új tagállamokat arra, hogy e dokumentumokat egyoldalúan a nemzeti vízumokkal egyenértékűnek ismerjék el, és ezen egyoldalú egyenértékűségeen alapuló egyszerűsített rendszert hozzanak létre a személyek külső határokon történő ellenőrzése céljából.

mivel:

- (1) A 2003-as csatlakozási okmány 3. cikkének (1) bekezdése szerint a 2004. május 1-jén az Unióhoz csatlakozott tagállamok ezen időponttól kezdődően kötelesek a külső határok átlépésekor vízumkötelezettség alá eső, illetve az e kötelezettség alól mentes harmadik országbeli állampolgárok országainak felsorolásáról szóló, 2001. március 15-i 539/2001/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ I. mellékletének listáján szereplő harmadik országok állampolgárait vízumkötelezettségnek alávetni.
- (2) A 2003-as csatlakozási okmány 3. cikkének (2) bekezdése szerint a schengeni vívmányoknak az egységes, rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok feltételeire és követelményeire, valamint a vízumok kölcsönös elismerésére és a tartózkodási engedélyek és vízumok közötti egyenértékűsége vonatkozó rendelkezéseit csak az ilyen hatályú tanácsi határozat elfogadását követően kell az új tagállamokban alkalmazni. Mindazonáltal azok a csatlakozási okmányok, amelyek a 2003-as csatlakozási okmány 3. cikkének (2) bekezdésében említett tanácsi határozatban meghatározott időpontig.

- (5) A közös szabályokat egy átmeneti időszakban kell alkalmazni, a 2003-as csatlakozási okmány 3. cikke (2) bekezdésének első albekezdésében említett tanácsi határozatban meghatározott időpontig.

- (6) Egy dokumentum elismerését egy vagy több új tagállam területén történő átutazás céljára kell korlátozni azon lehetőség sérelme nélkül, hogy az új tagállamok rövid távú tartózkodásra jogosító nemzeti vízumot adjanak ki. A közös rendszerben történő részvételnek választhatónak kell lennie, a 2003-as csatlakozási okmányban meghatározott, az új tagállamokra vonatkozó többletkötelezettségek megállapítása nélkül.

⁽¹⁾ Az Európai Parlament 2006. április 6-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2006. június 1-i határozata.

⁽²⁾ HL L 81., 2001.3.21., 1. o. A legutóbb a 851/2005/EK rendelettel (HL L 141., 2005.6.4., 3. o.) módosított rendelet.

- (7) A közös szabályokat a schengeni vívmányokat teljes körűen végrehajtó tagállamok által kiadott rövid távú tartózkodásra jogosító egységes vízumokra, a hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumokra és a tartózkodási engedélyekre, valamint a többi új tagállam által kiadott rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokra, hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumokra és tartózkodási engedélyekre kell alkalmazni.
- (8) A személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (schengeni határ-ellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló, 2006. március 15-i 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽¹⁾ 5. cikkének (1) bekezdésében meghatározott beutazási feltételeket teljesíteni kell, azon rendelet 5. cikke (1) bekezdése b) pontjában megállapított feltétel kivételével úgy, hogy e határozat olyan új tagállamokra vonatkozó egyoldalú elismerési rendszert hoz létre, amely a schengeni vívmányokat teljes körűen végrehajtó tagállamok által kiadott egyes, valamint a többi új tagállam által átutazás céljából kiadott hasonló dokumentumok viszonylatában áll fenn.
- (9) Mivel e határozat célját – nevezetesen az új tagállamok által a többi tagállam által átutazás céljára kibocsátott egyes dokumentumok egyoldalú elismerési rendszerének bevezetését – a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az a határozat terjedelménél és hatásánál fogva közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvének megfelelően. Az e cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ez a határozat nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (10) Ez a határozat nem jelenti a schengeni vívmányok rendelkezéseinek továbbfejlesztését az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság közötti, e két államnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról kötött megállapodás értelmében, mivel annak címzettjei csak azon tagállamok, amelyek még nem hajtják végre teljes körűen a schengeni vívmányokat. A schengeni rendszer koherenciája és megfelelő működése érdekében azonban e határozat hatálya kiterjed a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére társult harmadik országok és a schengeni vívmányokat teljes körűen végrehajtó olyan államok, mint Izland és Norvégia által kiállított vízumokra és tartózkodási engedélyekre is.
- (11) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban ezen tagállamok nem vesznek részt e határozat elfogadásában.
- (12) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban Dánia nem vesz részt e határozat elfogadásában,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Ez a határozat egyszerűsített rendszert vezet be a személyek külső határokon történő ellenőrzése tekintetében, amely azon alapul, hogy lehetővé teszi a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia (a továbbiakban: az új tagállamok) számára, hogy átutazás céljából egyoldalúan, a nemzeti vízumokkal egyenértékűnek ismerjék el az 539/2001/EK rendelet szerint vízumkötelezettség alá tartozó harmadik országok állampolgárai részére kiadott, a 2. cikk (1) bekezdésében említett dokumentumokat és a 3. cikkben említett, a többi új tagállam által kiadott dokumentumokat.

E határozat végrehajtása nem érinti az 562/2006/EK rendelet 5–13. és 18–19. cikkével összhangban a személyek külső határokon lefolytatandó ellenőrzését.

2. cikk

(1) Az új tagállamok a következő dokumentumokat tekintik átutazás céljából a saját nemzeti vízumukkal egyenértékűnek, a vízum jogosultjának állampolgárságára való tekintet nélkül:

- i. a schengeni megállapodást végrehajtó egyezmény 10. cikkében említett „egységes vízum”;
- ii. a schengeni megállapodást végrehajtó egyezmény 18. cikkében említett „hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum”;
- iii. a Közös Konzuli Utasítás IV. mellékletében szereplő „tartózkodási engedély”.

(2) Amennyiben egy új tagállam e határozat alkalmazása mellett dönt, a schengeni vívmányokat teljes körűen végrehajtó tagállamok által kiadott, az (1) bekezdésben említett minden dokumentumot el kell ismernie, függetlenül attól, hogy azt melyik állam adta ki.

⁽¹⁾ HL L 105., 2006.4.13., 1. o.

3. cikk

A 2. cikk rendelkezéseit alkalmazó új tagállam ezen túlmenően átutazás céljából a saját nemzeti vízumával egyenértékűnek ismerheti el a többi, egy vagy több új tagállam által kiadott rövid távú és hosszú távú tartózkodásra jogosító nemzeti vízumokat, valamint tartózkodási engedélyeket.

Az e határozat alapján elismerhető, az új tagállamok által kiadott dokumentumok a mellékletben vannak felsorolva.

4. cikk

Az új tagállamok csak akkor fogadhatják el átutazás céljából a nemzeti vízumukkal egyenértékűnek a dokumentumokat, ha a harmadik országbeli állampolgároknak az új tagállam(ok) területén történő átutazása nem haladja meg az öt napot.

A 2. és a 3. cikkben említett dokumentumok érvényességi időtartamának le kell fednie az átutazás időtartamát.

5. cikk

Azon új tagállamok, amelyek e határozat alkalmazása mellett döntenek 2006. augusztus 1-jéig értesítik erről a Bizottságot.

A Bizottság az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzéteszi az új tagállamok által közölt tájékoztatást.

6. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a határozatot a 2003-as csatlakozási okmány 3. cikke (2) bekezdése első albekezdésének megfelelően elfogadott tanácsi határozatban megállapítandó időpontig kell alkalmazni.

7. cikk

Ennek a határozatnak a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovákia, és Szlovénia a címzettjei.

Kelt Strasbourgban, 2006. június 14-én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

J. BORRELL FONTELLES

a Tanács részéről
az elnök

H. WINKLER

MELLÉKLET

Az új tagállamok által kiadott dokumentumok listája

CSEH KÖZTÁRSASÁG

Vízumok

- Vízum k pobytu do 90 dnů – (rövid távú tartózkodásra jogosító vízum)
- Vízum k pobytu nad 90 dnů – (hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum)
- Diplomatické vízum – (diplomatavízum)
- Zvláštní vízum – (különleges vízum)

Tartózkodási engedélyek

- Průkaz o povolení k přechodnému pobytu (ideiglenes tartózkodási engedély kártya) ⁽¹⁾
- Průkaz o povolení k trvalému pobytu (hosszú távú tartózkodási engedély kártya)

CIPRUS

Θεωρήσεις (Vízumok)

- Θεώρηση διέλευσης — Κατηγορία Β (átutazónívum – B típus)
- Θεώρηση για παραμονή βραχείας διάρκειας — Κατηγορία Γ (rövid távú tartózkodásra jogosító vízum – C típus)
- Ομαδική θεώρηση — Κατηγορίες Β και Γ (csoportos vízumok – B és C típus)

Άδειες παραμονής (Tartózkodási engedélyek)

- Προσωρινή άδεια παραμονής (απασχόληση, επισκέπτης, φοιτητής) Ideiglenes tartózkodási engedély (munkavállalói, látogatói, tanuló)
- Άδεια εισόδου (απασχόληση, φοιτητής) Beutazási engedély (munkavállalói, tanuló)
- Άδεια μετανάστευσης (μόνιμη άδεια) Bevándorlási engedély (állandó engedély)

ÉSZTORSZÁG

Vízumok

- Transitviisa, liik B (átutazónívumok, B típus)
- Lühiajaline viisa, liik C (rövid távú tartózkodásra jogosító vízum, C típus)
- Pikaajaline viisa, liik D (hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum, D típus)

Tartózkodási engedélyek

- Tähtajaline elamisluba (ideiglenes tartózkodási engedély, legfeljebb öt évre)
- Alaline elamisluba (állandó tartózkodási engedély)

⁽¹⁾ Ugyanazon dokumentumtípus minden változatra, a vízumbélyegen jelzett érvényességgel.

LETTORSZÁG

Vízumok

- Latvijas vīza – Kategorija B (átutazóvízumok)
- Latvijas vīza – Kategorija C (rövid távú tartózkodásra jogosító vízum)
- Latvijas vīza – Kategorija D (hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum)

Tartózkodási engedélyek

- Pastāvīgās uzturēšanās atļauja (2004. május 1. előtt kibocsátott) (állandó tartózkodási engedély)
- Uzturēšanās atļauja (2004. május 1. után kibocsátott) (tartózkodási engedély, ideiglenes vagy állandó tartózkodásra)
- Nepilsoņa pase (külföldi útlevél)

LITVÁNIA

Vízumok

- Tranzitīnē vīza (B) (átutazóvízumok (B))
- Trumpalaikē vīza (rövid távú tartózkodásra jogosító vízum)
- Ilgalaikē vīza (hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum)

Tartózkodási engedélyek

- Europos Bendriju valstybēs narēs piliēcio leidimas gyventi (tartózkodási engedély EK-tagállamok állampolgárai számára)
- Leidimas nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje (a Litván Köztársaságban állandó tartózkodásra jogosító engedély)
- Leidimas laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje (a Litván Köztársaságban ideiglenes tartózkodásra jogosító engedély; érvényessége egytől öt évig terjedhet)

MAGYARORSZÁG

Vízumok

- Rövid időtartamú beutazóvízum (rövid távú tartózkodásra jogosító vízum)
- Tartózkodási vízum (hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum)

Tartózkodási engedélyek

- Humanitárius tartózkodási engedély ((kártyaformátum) – nemzeti útlevéllel együtt)
- Tartózkodási engedély – nemzeti útlevéllel együtt, amelyben szerepel az illetékes hatóság bejegyzése, ez a jogosultját többszöri belépésre és tartózkodásra jogosítja, érvényességi időtartama legfeljebb négy év)
- Tartózkodási engedély (bélyegformátum) – nemzeti útlevélbe illesztve, érvényességi időtartama legfeljebb négy év)
- Bevándoroltak részére kiadott személyazonosító igazolvány (nemzeti útlevéllel együtt, amelyben feltüntetik a személyazonosító igazolvány kiadását)
- Letelepedési engedély (kártyaformátum) – nemzeti útlevéllel együtt, amelyben feltüntetik az állandó tartózkodási jogot, határozatlan időtartamra szól, a dokumentum érvényességi időtartama 5 év)
- Letelepedettek részére kiadott tartózkodási engedély ((bélyegformátum) – nemzeti útlevélbe illesztve, érvényességi időtartama legfeljebb öt év)

A tartózkodási engedéllyel egyenértékű dokumentumok diplomáciai képviseltek és konzuli képviseltek tagjai részére

- Igazolvány diplomáciai képviselők és családtagjaik részére (diplomataigazolvány)
- Igazolvány konzuli képviseltek tagjai és családtagjaik részére (konzuli igazolvány)
- Igazolvány diplomáciai képviseltek igazgatási és műszaki személyzete és családtagjaik részére
- Igazolvány diplomáciai képviseltek kíségető személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére

MÁLTA

Vízumok

- Vízitá' tranzitu (átutazóvízumok) (nem haladja meg az 5 napot)
- Vízitá' ghal perjodu qasir jew vízitá' l-ivvjaggar (rövid távú tartózkodásra jogosító vagy turistavízumok) (egyszeri vagy többszöri beutazásra szóló vízumok)
- Vízitá' ghal perjodu twil (hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumok) (olyan harmadik országbeli állampolgároknak, akik Málta nemzeti területére nem bevándorlási célból utaznak 90 napot meghaladó időtartamra)
- Vízitá' Grupp (csoportos vízumok) (30 napig tartó tartózkodásra)

LENGYELORSZÁG

Vízumok

- Wiza wjazdowa W (beutazási vízum, legfeljebb egy évig érvényes)
- Wiza pobytowa krótkoterminowa C (rövid távú tartózkodásra jogosító vízum, legfeljebb három hónapos tartózkodásra jogosít fel, legfeljebb öt évig érvényes, de általában egy évre szól)
- Wiza pobytowa długoterminowa D (hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum, legfeljebb egy éves tartózkodásra, legfeljebb öt évig érvényes, de általában egy évre szól)
- Wiza dyplomatyczna D/8 (diplomatavízum, legfeljebb három hónapos tartózkodásra jogosít hat hónapos időszakon belül, legfeljebb öt évig érvényes, de általában hat hónapra szól)
- Wiza służbowa D/9 (szolgálati vízum, legfeljebb három hónapos tartózkodásra jogosít hat hónapos időszakon belül, legfeljebb öt évig érvényes, de általában hat hónapra szól)
- Wiza kurierska D/10 (diplomáciaifutár-vízum, legfeljebb tíznapos tartózkodásra jogosít, amennyiben nemzetközi megállapodások másként nem rendelkeznek; legfeljebb hat hónapig érvényes)

Tartózkodási engedélyek

- Karta pobytu (tartózkodási igazolvány, 2001. július 1. és 2004. április 30. között kiadott „KP” sorozatok és 2004. május 1-jétől kiadott „PL” sorozat; legfeljebb 10 évig érvényes, olyan külföldiek számára adják ki, akik határozott időtartamra szóló tartózkodási engedélyt, letelepedési engedélyt, menekültstátuszt, a megtűrt tartózkodásra engedélyt kaptak; „PL” sorozatot kapnak azok a külföldiek is, akik hosszú távú tartózkodási engedélyt kaptak.
- Karta stałego pobytu (letelepedési engedély, 2001. június 30. előtt kiadott „XS” sorozat, legfeljebb tíz évig érvényes, olyan külföldiek számára adják ki, akik letelepedési engedélyt kaptak; tíz évre érvényes; e sorozat utolsó igazolványa 2011. június 29-én fog lejárni)

SZLOVÉNIA

Vízumok

- Vízum za vstop (beutazóvízum)
- Vízum za kratkoročno bivanje C – (rövid távú tartózkodásra jogosító vízum)
- Vízum za daljše bivanje D – (hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum)

Tartózkodási engedélyek

- Dovoljenje za stalno prebivanje (állandó tartózkodási engedély)
- Dovoljenje za začasno prebivanje (ideiglenes tartózkodási engedély; érvényességi időtartama legfeljebb egy év, kivéve ha a külföldiekéről szóló szlovén törvény másként rendelkezik)
- Diplomatska izkaznica (diplomata személyazonosító igazolvány)
- Konzularna izkaznica (konzuli személyazonosító igazolvány)
- Konzularna izkaznica za častne konzularne funkcionarje (tisztetletbeli konzuli igazolvány)
- Službena izkaznica (hivatalos személyazonosító igazolvány)

SZLOVÁKIA

Vízumok

- Krátkodobé vízum (rövid távú tartózkodásra jogosító vízum)
- Dlhodobé vízum (hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum)
- Diplomatické vízum (diplomatavízum)
- Osobitné vízum (különleges vízum)

Tartózkodási engedélyek

- Povolenie na prechodný pobyt (ideiglenes tartózkodási engedély)
- Povolenie na trvalý pobyt (állandó tartózkodási engedély)

Cestovné doklady – Útiokmányok

- Cudzinecký pas (külföldi útlevél)
- Cestovný doklad podľa Dohovoru z 1951. július 28. (az 1951. július 28-i egyezmény szerinti útiokmány)
- Cestovný doklad podľa Dohovoru z 1954. szeptember 28. (az 1954. szeptember 28-i egyezmény szerinti útiokmány)